



IZVOARELE

Ziar de interes local al Primăriei Orașului Borsec

SĂRBĂTOAREA EXCELENȚELOR ȘI A TINERILOR LA BORSEC



LAUREAȚII PREMIILOR PRO URBE (DE LA STÂNGA LA DREAPTA): KOLBERT TÜNDE, CIORTEA MÁRIA, FARKAS ALADÁR

Într-o clădire renovată și impozantă a avut loc sâmbătă 3 august unul dintre evenimentele remarcabile ale Zilelor Orașului Borsec: căminul cultural din Borsec de Sus, renăscut din propria cenușă, a găzduit felicitarea tinerilor de 18 ani și decernarea premiilor Pro Urbe.

La ceremonia de decernare a premiilor Pro Urbe, trei personalități deosebite au primit cea mai mare recunoaștere a orașului Borsec, pentru muncă, devotament și sacrificiu. După cum a subliniat primarul Mik József în cadrul alocuțiunii sale, premiul Pro Urbe nu este doar o distincție, ci și un simbol al coeziunii și cooperării comunitare care stă la baza dezvoltării Borsecului. „Cu această recunoaștere dorim să vă mulțumim pentru tot efortul și contribuția altruistă adusă de premianți în folosul orașului nostru” - a accentuat edilul. El a adăugat că acest moment este unul special pentru comunitatea noastră, oferindu-ne prilejul de a reflecta asupra numeroaselor realizări comune. Totodată, acest premiu poate servi ca

inspirație pentru noi toți să continuăm să lucrăm împreună pentru viitorul orașului nostru.

În continuare, primarul a elogiat realizările celor distinși. Farkas Aladár, profesor, director de școală, istoric local și pilon al mișcării cerșetărilor din Borsec, a format generații de-a lungul celor 44 de ani de carieră.

(continuare pe pagina 2)



foto: statiuneaborsec.ro

**UNDĂ VERDE
PENTRU
CONSTRUCȚIA
CENTRULUI DE
AGREMENT**

PAGINA 2



coordonator: prof. Hângan Daniela

Trecerea de la ciclul primar la cel gimnazial reprezintă o etapă importantă în dezvoltarea educațională a elevilor, iar comunicarea în limba română pentru elevii de la secția maghiară poate juca un rol esențial în această tranziție.

PAGINA 4

**CĂLĂTORIE SPRE O
ALTĂ LUME**

PAGINA 5

UNDĂ VERDE PENTRU CONSTRUCȚIA CENTRULUI DE AGREMENT

Complexul de Schi "Speranța" și împrejurimile sale se vor transforma într-un adevărat centru de agrement. În cadrul unei investiții estimate la peste 15 milioane de lei, primăria intenționează să introducă mai multe servicii noi și să construiască diverse atracții. Ministerul de resort a aprobat investiția, urmând să fie semnat contractul de finanțare.



foto: statiuneaborsec.ro

FOTOGRAFIA ESTE ILUSTRAȚIE

La sfârșitul lunii iulie, primarul Mik József a susținut cu succes în fața comisiei de specialitate a Ministerului Economiei, Antreprenoriatului și Turismului planul de investiții pentru centrul de divertisment planificat lângă pârtia de schi „Speranța”, eliminând astfel ultimul obstacol din calea implementării.

Potrivit primarului, această investiție este importantă și datorită concurenței semnificative în oferta turistică a regiunii, fiind necesară o gândire inovatoare în privința serviciilor oferite turiștilor. Planurile au fost elaborate în acest sens, iar extinderea centrului a fost inspirată de parcurile din Austria și Ungaria.

Noile atracții vor fi amplasate în jurul pârtiilor de schi existente, precum și pe un teren municipal de aproape două hectare, situat vizavi de complexul de schi. Conform studiului de fezabilitate, pe aceste terenuri ar urma să fie construit un parc de aventură cu mai multe facilități, inclusiv un perete de cățărare și o tiroliană pentru copii și adulți.

În plus, va fi amenajată o pârtie de tubing, utilizabilă atât iarna, cât și vara, precum și un patinoar cu gheață sintetică, care va putea fi folosit pe tot parcursul anului. De asemenea, vor fi create facilități pentru tir cu arcul și tir sportiv.

Planurile includ, de asemenea, amenajarea unui lac mai mic pe terenul municipal situat vizavi de complexul de schi, care va fi dotat cu un tobogan cu bărci și va oferi posibilitatea de a face plimbări cu hidro bicicleta. Tot pe acest teren este prevăzută construirea unei clădiri de birouri, iar în vârful pârtiilor de schi se va construi un punct de belvedere.

Domnul primar a declarat că investiția are o valoare de peste 15,47 milioane RON, din care 90% vor fi asigurați de minister și 10% de autoritatea locală. Contractul de finanțare va fi semnat în curând, urmat de începerea lucrărilor, în funcție de alocarea fondurilor.

RÉDAI BOTOND

(continuare de pe pagina 1)

Datorită lui, în 1975 s-a deschis casa pionierilor, și a avut un rol activ în introducerea mișcării Green Heart și a ceretășiei. Ca istoric local, este autor a 22 de volume, curator al Muzeului Apelor Minerale și ghid turistic. Kolbert Tünde, bibliotecară, redactor-șef al revistei Források și organizator de evenimente, a îmbogățit viața culturală a Borsecului. Cio rtea Mária, profesoară pensionată, a avut un rol semnificativ nu doar în activitatea didactică, ci și în organizarea vieții de tineret a orașului. Mulțumită muncii ei, multe generații au crescut la Borsec, pen-

tru care profesoara a fost nu doar educator, ci și mentor, model și prieten de încredere.

După cum a subliniat edilul, toți trei au meritat pe deplin premiul Pro Urbe, care nu este doar o distincție, ci și un simbol al coeziunii și cooperării comunitare. Locuitorii Borsecului pot fi mândri de ei, deoarece exemplul lor servește ca inspirație pentru generațiile viitoare.

Sărbătoarea de la prânz a continuat cu felicitarea tinerilor de 18 ani. În fiecare an, este un moment special, când tinerii intră oficial în pragul maturității.

În cadrul discursului său festiv, primarul a subliniat că această vârstă aduce nu doar noi drepturi și responsabilități, ci și noi oportunități. Potrivit lui Mik József, pentru tineri, această zi nu este doar despre succesele trecute, ci și despre speranțele pentru viitor. Totodată, trebuie să ne gândim cu recunoștință la cei care îi sprijină pe acest drum: părinții, profesorii și prietenii lor. Edilul a accentuat importanța coeziunii comunitare și semnificația creativității și spiritului inovator al tinerilor într-o lume în schimbare rapidă.

RÉDAI BOTOND

ZILE DE VACANȚĂ, ZILE DE POVESTE



foto: prof. Cercel Ramona

CĂLĂTORIE PRINTRE STELE ȘI CULORI ALĂTURI DE PRIETENI

În perioada 19 – 23 august 2024, elevii claselor I și a IV-a A au participat la proiectul de vacanță “Zile de poveste la școala de vacanță”. Acest proiect a dorit să ofere câteva modalități active și creative de petrecere a timpului liber, în vacanță.

Făcând parte din aria proiectelor personalizate, în redactarea lui am luat în considerare propunerile și așteptările formulate de copii, părinți și am ales activități care să-i țină aproape de școală.

Obiectivele proiectului au fost:

- dezvoltarea capacității de relaționare și comunicare cu alți copii, de aceeași vârstă, dar și de vârstă și nivel educațional diferit;
- practicarea unor activități specifice vârstei și adresate petrecerii timpului liber în mod benefic (jocuri, comportamente, manifestări);
- acceptarea de noi provocări, care impun implicare personală în descoperirea de soluții practice și utile vieții de zi cu zi;
- dezvoltarea imaginației și creativității, deopotrivă prin spontaneitate, dar și prin analiză individuală și de grup;
- dezvoltarea încrederii în propriile capacități și a stimei de sine în raport cu ceilalți, dar și cu sine însuși;
- manifestarea bucuriei de a fi împreună cu ceilalți prin adoptarea unor stări de acceptare, negociere, colaborare, solidaritate;

Dincolo de toate acestea, trebuie să accentuăm esența proiectului – activitatea de cooperare, ajutorare, socializare, prin adaptare la ceilalți, prin respectarea regulilor de grup. Astfel, copiii învață să descopere împreună soluții la probleme, să comunice, să se organizeze în cadrul echipei, să respecte reguli, să avanseze propuneri, să aibă încredere în sine, și mai ales, să se bucure împreună.

Experiențele de grup încheagă prietenii, dărâmă barierele prejudecăților, dau naștere la solidarități și adaptări la diverse situații.

La finalul săptămânii petrecute împreună, copiii au notat impresii:

“Această săptămână a fost cea mai frumoasă pe care am văzut-o.”

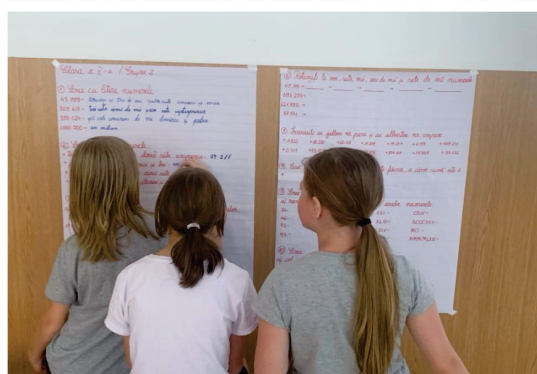
“Zilele acestea, pentru mine, au fost ca o excursie.”

“Săptămâna aceasta a fost mai mult decât minunată.”

“Zilele acestea am fost fericită și am râs.”



fotografii: prof. Cercel Ramona



ACTIVITĂȚI DIVERSE PENTRU REALIZAREA OBIECTIVELOR

ȘCOALA DE VARĂ – COMUNICARE ÎN LIMBA ROMÂNĂ



COPII CARE AU PARTICIPAT LA ȘCOALA DE VARĂ

Școala de vară, desfășurată între 22 și 26 iulie 2024 a oferit posibilitatea acomodării elevilor care vor intra în clasa a V-a cu tipologia activităților din cadrul orei de limba română, componenta comunicare orală.

Este evident faptul că prima zi a fost marcată de emoții și tema de necunoscut,

de provocare. De aceea, am alocat primei zile jocuri de interconectare, relaționare, mai ales că am avut o componență mixtă a grupului țintă. Am descoperit preferințele fiecăruia, am evidențiat lucrurile comune și am apreciat diferențele care ne oferă unicitate. Prin joc bazat pe dialog, am reușit să creăm o atmosferă

relaxată, dar mai ales dorința de a participa în continuare la aceste activități pe parcursul următoarelor zile. Tot prin intermediul cuvântului meșteșugit, copiii au avut posibilitatea de a-și dezvolta și inteligența logico-matematică, provocați fiind de către prof. Gabriela Labonțiu la numeroase activități de acest tip.

Timpul s-a scurs extrem de rapid, drept dovadă că programul zilnic a fost consistent și atractiv. Aceasta se datorează și faptului că am avut parte de voluntari implicați, care au diversificat activitățile. Simon, Ștefan, David și Iustina au adus din bucuria și efervescența lor și i-au călăuzit pe participanți fie în călătorii lingvistice, fie în activități ludice sau antreprenoriale și de artă teatrală.

Deși la încheierea programului fiecărei zile s-a realizat feedbackul, ultima zi a surprins cel mai bine valoarea și calitatea muncii depuse prin: scripirea din ochii copiilor, relația de afectivitate manifestată natural, empatia și îmbrățișările de final.

Dorim să le mulțumim părinților pentru încredere și deschidere. Ne bazăm în continuare pe faptul că ne veți fi parteneri activi în educația copiilor.

PROF. DANIELA HÂNGAN

MINI-BIBLIOTECI LA BORSEC: NOI OPORTUNITĂȚI DE LECTURĂ ÎN INIMA ORAȘULUI

Asociația Culturarium a lansat o nouă inițiativă pentru locuitorii și vizitatorii orașului: în trei locații din oraș au fost instalate noi mini-biblioteci. Aceste mici biblioteci în aer liber oferă tuturor posibilitatea de a împrumuta cărți în mod gratuit sau dona.

Cele trei căsuțe BIBLIOTHEKA sunt acum în locațiile lor permanente: parcul din Borsecul de Jos, spațiul verde din fața centrului Fontana, în parcul Prieteniei.

Acestea sunt foarte ușor de utilizat:

1. Ia cartea care-ți place!
2. Adu-o înapoi după ce ai citit-o!
3. Poți chiar s-o păstrezi, dar ne-am bucura dacă ai aduce alta în locul ei, ca și alte persoane să beneficieze de bucuria de a lectură.

Bibliotecile au fost create în totalitate de borseceni: meșterii tâmplari de la atelierul Romaqua le-au realizat după proiectul Ancăi Bulearcă, Papa la Șoni a



MEMBRI ASOCIAȚIEI CULTURARIUM

suportat costurile de fabricare, papucii de fier rezistenți, care le asigură stabilitatea, au fost aduși de departe de Gál Lóri, în

timp ce logo-urile au fost realizate de Szócs Noémi, iar angajații primăriei s-au asigurat de fixarea acestora în pământ.

(continuare pe pagina 5)

(continuare de pe pagina 4)

Membrii Asociației Culturarium nu numai că și-au imaginat aceste mici căsuțe

din lemn, dar au luat și pensula și le-au pictat, iar cărțile se datorează donatorilor

generoși.

Dragi locuitori și turiști din Borsec, Vă rugăm să aveți grijă de aceste căsuțe BIBLIOTHEKÁ și să vă bucurați de

ele, sunt aici pentru a stimula experiența lecturii și pentru a dezvolta dragostea pentru cărți, astfel încât cartea în forma fizică să fie accesibilă tuturor.

MÓGA RENÁTA

CĂLĂTORIE SPRE O ALTĂ LUME



INSTRUCTORI DE ZUMBA ÎN FLORIDA LA EVENIMENTUL ZINCON 2024

Anul 2024 a devenit un an de vis pentru mine și nu numai. V-am povestit de excursia noastră din Egipt. Pe atunci, visul nostru de a participa la cel mai mare eveniment de zumba din lume, organizat de însuși Beto Perez – Co-fondator al Zumba, era doar o idee.

Să începem călătoria noastră în cele două săptămâni, pe care le-am petrecut în America alături de alți doi instructori, Lucaci Enikő și Gergey Loránd.

În data de 3 august, atunci când se desfășurau în toi Zilele Orașului Borsec, și după o dimineață minunată petrecută alături de practicantele acestui sport în

fața scenei mari, ne-am făcut bagajele și am plecat spre Cluj, unde trebuia să luăm avionul spre Miami, cu o escală de 2 ore la Istanbul. Și cum la noi în țară parcă nimic nu poate funcționa conform planului prestabilit, avionul a întârziat 3 ore. Ajunși în Istanbul, nu am mai avut legătura cu avionul nostru spre State. Dar, tot răul spre bine. Am stat 48 de ore într-un oraș magic, cu ingrediente și cu o cultură necunoscută pentru noi. Am reușit să facem în acest timp o croazieră în Pasul Bosfor, care este o strâmtoare între Europa și Asia și care leagă Marea Neagră cu Marea Marmara. Am avut

parte pe vasul de croazieră de un spectacol inedit din partea localnicilor și de 3 feluri de mâncare tradițională turcească, la prețul de 120 lei/persoană. Din partea companiei aeriene, din cauza zborului întârziat, am avut ca și compensație, cazare gratuită 2 nopți și mâncare de 3 ori pe zi. Eu zic că e ok.

După două zile am ajuns în Miami. Căldură mare, mon cher! Știți filmele americane? Cam așa e, rămâi cu gura căscată de imaginea organizată de acolo, de frumusețea clădirilor, de drumurile largi cu 4 benzi pe un sens, de amabilitatea oamenilor, de lumina orașului.

După odihna binemeritată, am ajuns și la evenimentul propus, Zincon 2024, organizat în Orlando/Florida. E la 4 ore de Miami, drum făcut cu autocarul. Acolo este Raiul instructorilor de Zumba. Știți cum e când îți vezi idolii doar pe YouTube sau Instagram, îi urmărești, dar niciodată nu speri să îi întâlnești. Apoi, hop, că îi vezi în fața ta?! E un sentiment de nedescris și unic. M-am simțit fericită, binecuvântată și lefteră. Pentru că, America e scumpă! Nu am mâncat decât o singură dată la restaurant, pentru 3 persoane am achitat peste 100 de dolari. Nu e pentru buzunarul nostru european. În cadrul convenției am făcut noi cursuri, eu de Aqua Zumba și Zumba Gold, iar Eniko a făcut cursul de Zumba Kids. După convenție ne-am reîntors în Miami South Beach, unde am savurat plajele stațiunii, unde nisipul era de un alb imaculat iar apa foarte caldă.

În concluzie, poate această călătorie nu se va repeta, dar am văzut și experimentat o altă lume, mai aparte de lumea în care eu acum trăiesc. Poate cândva, vom mai visa din nou la această călătorie în timp.

Până atunci, toate cele bune.

BORDANCIUC JULIANNA

LA CULES DE CIUPERCI



KOLOZSI ISTVÁN PREZINTĂ TIPURILE DE CIUPERCI

În timpul unui tur organizat de recunoaştere a ciupercilor organizat în cadrul Zilelor Oraşului Borsec, m-am gândit că domnul István Kolozsi ar fi persoana ideală pentru a discuta despre acest subiect, așa că mi-am făcut curaj să îi iau primul interviu. Sunt foarte interesată și fascinată de lumea ciupercilor, în special a celor din regiunea Borsecului, și cred că nu sunt singura persoană dornică să afle mai multe informații. În timpul unei conversații telefonice am pus câteva întrebări, la care István băcsi a răspuns cu plăcere:

Cotrigășanu Cristina Elena: În cadrul Zilelor Oraşului Borsec am invitat locuitorii și publicul interesat la o drumeție de recunoaştere. Vă rugăm să ne vorbiți despre alegerea locului de cules ciuperci și despre pregătiri.

Kolozsi István: Duminică, la ora 9.00, ne-am întâlnit cu persoanele interesate la Biroul de informare turistică. Primăria a pus la dispoziție trei mașini,

iar pe lângă acestea am pornit și noi cu mașinile personale pe drumul județean spre Jolotca. Am ajuns în pădure și ne-am apucat de cules ciuperci.

C.C.E.: În timpul drumeției am cules mai multe tipuri de ciuperci. Vă rog să ne prezentați speciile de ciuperci comestibile și necomestibile din zona noastră, în special cele pe care le-am găsit atunci.

K.I.: Nu am găsit prea multe cu această ocazie, deoarece nu a plouat timp de două săptămâni înainte de Zilele Oraşului. Dar am găsit *Cantharellus cibarius*, *Russula*, *Boletus edulis*, *Albatrellus ovinus*, *Neoboletus luridiformis*. *Caloboletus calopus* cu piciorul reticular, care nu este comestibilă, este o ciupercă otrăvitoare, și *Porphyrellus porphyrosporus* este o ciupercă protejată, nu este comestibilă.

C.C.E.: În general, ce trebuie să știm despre ciuperci și cum ne putem da seama dacă o ciupercă este otrăvitoare sau comestibilă?

K.I.: Nu poți învăța asta decât din cărți și de pe internet. Nu poți afla în alt mod. Există atât de multe feluri de ciuperci, avem aproximativ 3000 de specii în regiune. Dacă nu le înveți mai ales de la o vârstă fragedă, nu le poți memora pe toate. Eu am cărți, am învățat mai ales din cărți, de pe internet și așa mai departe.

C.C.E.: Cum v-ați simțit pe durata acestei drumeții?

K.I.: Deci turul în sine a fost bun, ne-am simțit bine cu toții, au fost turiști și câțiva oameni din Borsec.

C.C.E.: Aș vrea să începem o temă cu descrieri și fotografii despre ciuperci, în următoarele numere ale ziarului local. Ce părere aveți despre această idee?

K.I.: Desigur, vorbim despre asta de trei sau patru ani, dar eu încă lucram pe atunci. Acum, că am ieșit la pensie, este momentul potrivit. Să începem cu ciupercile de toamnă. Dacă plouă puțin, vom avea o mulțime de ciuperci toamna aceasta, o mulțime de soiuri. De exemplu, avem aici două dintre tipurile de rășcov *Lactarius deterrimus*, *Lactarius salmonicolor* și știi care este diferența dintre ele? Una are piciorul cu pete mici, cealaltă este netedă. Apoi sunt ciupercile *Cortinarius*. *Cortinarius violaceus* și *Cortinarius caperatus* sunt comestibile și delicioase. Dacă totul merge bine și plouă puțin, vor fi o mulțime de ciuperci de toamnă, iar acestea sunt cele mai frumoase dintre toate.

C.C.E.: În numele cititorilor, vă mulțumesc foarte mult pentru această discuție, datorită căreia ne putem aștepta la o rubrică mai amănunțită despre ciuperci în numărul din septembrie.

COTRIGĂȘANU CRISTINA-ELENA

POVEȘTI DIN TRECUȚ

Borsec. Încet-încet, publicul începe să vadă că stațiunile balneare de acasă au același efect curativ ca unele băi din străinătate și începe să fie convins că poate găsi confortul și divertismentul necesar în aceste stațiuni, iar cel mai important lucru este că nu trebuie să chel-

tuiască sute de dolari într-o vară, așa cum fac în străinătate. Acest lucru este confirmat cel puțin de faptul că băile transilvănene sunt foarte bine vizitate. Numărul oaspeților din Borsec a ajuns la 634 la 29 iulie și, având în vedere că zilele cu adevărat călduroase au sosit abia

la începutul acestei luni, este probabil ca numărul acestora să fi depășit de atunci șapte sute. Pentru a face viața stațiunii mai plăcută și mai distractivă, administrația băilor organizează excursii frumoase în împrejurimi și editează așa-numitele reviste sezoniere. Printre acestea

(continuare pe pagina 5)

SPECTACOLUL FANFAREI

În data de 15 august, membrii fanfarei din localitatea Szarvas, aflați în vizită la Borsec, au creat o adevărată atmosferă liniștită specifică pentru o stațiune balneară. A fost a doua lor vizită în orașul nostru și, din întâmplare, spectacolul lor aici a fost ca un concert de deschidere al evenimentului Festivalului Nostalgic. Dar nu a fost așa! Pur și simplu au venit la Borsec, în timpul zilei admirau norii, iar după ploaie și-au luat instrumentele



foto: Pethő Csongor

FANFARA DIN ORAȘUL SZARVAS UNGARIA

și s-au instalat pe promenadă, lângă micul parc din Borsecul de Sus. A început spectacolul și publicul tot creștea: copii și adulți, tineri și bătrâni, turiști și localnici. Toată lumea era cu fețele zâmbitoare. La finalul concertului, publicul a „aplaudat” pentru câteva bisuri. A fost o seară frumoasă, datorită orchestrei și profesorului Ferenc Vári, care nu a venit cu mâna goală, ci cu o orchestră excepțională!

TRADUCERE DUPĂ: KOLBERT TÜNDE

ISTORIA BORSECULUI

ÎN LUMINA ZIARULUI INFORMAȚIA HARGHITEI 1990

Ziarul *Adevărul Harghitei* din 22 decembrie 1989 și-a schimbat titlul de la *Informația Harghitei* în *Adevărul Harghitei*. Timp de 22 de ani a apărut sub această titulatură. Noul organ al Frontului Salvării Naționale, a purtat lozinca „jurnal independent”. A apărut tot în 4 pagini pentru suma de un leu.

Au apărut mult mai puține articole despre Borsec. Spicuim câteva dintre ele: Familiile Gh. **Creangă** și Mihai **Natea** au virat în contul Libertății 1989 suma de 1.600 lei. Ziaristul Ilie **Șandru** se întreabă „Pe cine reprezentați...” Face referiri la alegerile din 24 decembrie 1989, unde s-au ales membrii Frontului Salvării Naționale. Nicolae **Șandru** în numărul din 26 ianuarie relatează despre incidentul care a avut loc la Poliția din Borsec, unde au fost împușcați doi cetățeni din localitate. Se fac referiri la faptul că la PECO din Borsec se lucrează doar într-un singur schimb și de două ori pe săptămână stația este închisă. Citim reclama sectorului Borsec al I.J.P.P.S. Harghita care confecționează obiecte metalice, fac prestări în construcții și produc produse de artizanat din piele.

La I.B.C era director **Iancu** Romeo. Stațiunea Bradul pe vremea respectivă a aparținut I.B.C. Borsec. La fabrica Apemin, în locul lui **Kurkó** Árpád a fost numit **Siller** Mihály. Altă reclamă: C.E.P.L.-ul din Toplița confecționează garnituri de mobilă pentru camera de zi „Borsec”. Vila 34 a fost reabilitată și s-a deschis. Sunt 80 de locuri de cazare, categoria I și 300 de locuri de alimentație publică. Ziarul din 8 iunie informează cititorii despre demonstrația sportivă organizată de Școala cu clasele I-X. din localitate. Fanfara orașului condusă de dirijorul **Bajkó** Sandor a participat la Întâlnirea fanfarelor la Băile Sărute de la Cristuru-Secuiesc (27. 06.). Ziarul din 05. 07. ne informează că Borsecul nu a eliberat nici o autorizație. Suplimentul publicitar al ziarului propagă stațiunea Borsec cu recomandările medicilor. În 21 august putem citi despre mica întreprindere „Floarea de colț” care avea o linie de îmbuteliere a băuturilor răcoritoare. S-au asociat **Bara** Márton, **Józsa** Andrei și **Siklódi** Alexandru și a produs zilnic 5-6.000 de sticle de un sfert de litru de răcoritoare. Inginerul

Molnár Iosif de la mina de cărbune ne informează că au executat 6.000 ml de lucrări miniere subterane și din 1991 vor exploata 30.000 t de cărbune. În anii următori capacitatea se va dubla. Dintr-o reclamă a fabricii Apemin aflăm că se exportă apa minerală în 11 țări. Echipe de fotbal *Făgetul* Borsec evoluează în campionatul județean. Ziarul din 25 septembrie aduce la cunoștința cititorilor decesul regretatului profesor Traian **Rădeanu** la vârsta de 52 de ani. În 18 august s-a închis Căminul pentru copii (Grădinița cu program prelungit) deoarece unii părinți și întreprinderile unde au lucrat părinții copiilor nu au plătit contribuția în bani, întreprinderea patronatoare (I.B.C.) a închis activitatea. După intervenții, s-a redeschis. Ziarul din 28 decembrie ne informează că la Borsec vor petrece revelionul 900 de oameni (în restaurantele Făget, Intim și Transilvania). Primarul orașului a fost inginerul **Péter** Imre (până în 30.08), iar după el profesorul **Lőrinc** Paul. În ziar au apărut 9 fotografii, realizate de fotografii ziarului **Nagy** P. Zoltán și de ziariștii care s-au perindat prin Borsec.

FARKAS ALADÁR

(continuare de pe pagina 4)

se numără „Noutăți în Borsec”, din care au fost deja publicate două numere, și revista oficială a „Taplos Club”, un ziar cu o imagine care a câștigat deja o mare popularitate cu anunțurile sale pline de umor. Programul de excursii și distracții în Borsec până la 10 august este următorul: 2 august, concert la Restaurantul

Speranța, organizat de Klára Eleméry „primadonna a teatrului din Oradea, 4 august excursie pe Pasul Chiozrez; 6 august - excursie la „pârâul Bujdosó”; 8 august excursie cu cai și căruțe la Tulgheș, de acolo la Pintic; 9 august - concert în beneficiul noii biserici catolice ce se va construi în Borsec cu participanții din 2

august. Din toate acestea reiese clar că în Transilvania, în special în băile secuiești transilvănene, se poate stabili o viață balneară vie și distractivă, iar pentru aceasta este necesară, în primul rând, activitatea administrației băilor, atenția față de nevoile oaspeților.

MAGYAR POLGÁR, 1902, vol. XXV. Cluj Napoca, joi, 7 august, numărul 180.

TRADUCERE DUPĂ: PETHŐ CSONGOR

LA MULȚI ANI, KELEMEN FERENC!

O zi de naștere este întotdeauna un bun prilej de a ne exprima respectul și dragostea. Asta este ceea ce doresc să fac eu acum: La mulți ani, stimat Kelemen Ferenc, Feri bácsi! Ați petrecut 80 de ani, în afară de copilărie, în serviciul public.



foto: Mőga Attila

KELEMEN FERENC
PREGĂTIRI PENTRU FESTIVALUL NOSTALGIC ÎN ANUL 2017

Este dificil să rezumăm viața sa în câteva fraze. Ferenc Kelemen s-a născut la data 7 iulie 1944 la Târgu Mureș, este un coregraf pensionar, scriitor de artă, om de radio, fost angajat la Radio Târgu Mureș și la Radio București. După terminarea studiilor, a fost dansator la Ansamblul Folcloric Secuiesc din Târgu Mureș (Székely Népi Együttes), în perioada 1967 - 1971 profesor de dans la Școala Populară de Arte, apoi director artistic al Casei de Cultură a Studenților Universitari. În perioada 1973-1982 a predat la Colegiul de Teatru Szentgyörgyi István. Cu ansamblul de dans al studenților universitari din Târgu Mureș a obținut numeroase premii naționale. Scrierile sale, care au apărut cu regularitate în revistele Előre, A Hét, Igaz Szó, Korunk, Művelődés, Új Élet și Vörös Zászló începând din 1967, au tratat în prin-

cipal aspecte teoretice și practice ale culturii dansului popular, ale mișcării și ale teatrului. Din 1970 a lucrat ca angajat extern la Radio Târgu Mureș, iar după schimbarea regimului din 1989 ca angajat intern. Înainte de pensionare, a lucrat timp de câțiva ani la postul maghiar al Radio București. (Date preluate dintr-o emisiune de la Radio Târgu Mureș).

De-a lungul vieții sale, dânsul a predat, a încurajat, a promovat și a susținut promovarea valorilor. Poate că nu este nevoie să zic de ce îl salut în cadrul acestui ziar, dar dați-mi voie să vă spun!

Este bine să ne amintim de lucruri bune și întâlniri plăcute cu ocazia unei zile de naștere. Cunoașterea noastră a început acum mai bine de 30 de ani, la începutul anilor 1990. Într-o zi, a apărut la biblioteca din oraș, s-a prezentat și după câteva fraze am simțit că vorbim aceeași limbă. Nu mă refer la limba noastră maternă comună (care are ceva de-a face cu restul...) Subiectul era cultura, educația, ce se poate face aici și acum în Borsec. (Ferenc Kelemen este maestrul, eu sunt eleva silitoare.) Nu numai cu idei, ci și ajutând în mod activ să dea viață și culoare vieții culturale de atunci - nu foarte vie și deloc prea susținută. Știm cu toții că Ferenc Kelemen a fost inițiatorul Festivalului Nostalgic la Borsec (dânsul a visat evenimentul în liniștea răcoroasă a bibliotecii, care între timp s-a dezvoltat și s-a îmbogățit, iar noi apreciem cât de bun a fost evenimentul din 2024). Dânsul a fost primul care a invitat-o pe artista Ilka Kilyén, pe celebrii dansatori folclorici din Valea Mureșului și Ansamblul Hahota, și tot dânsul a fost creatorul întâlnirii de recitare de poezii „La masa lui Hristos” de anul trecut. Ajutorul și încurajările sale au însemnat mult pentru mine.

A semănat sămânța cu perseverență și sămânța a răsărit. Noi, oamenii din Borsec, am fost și suntem beneficiarii recoltei.

Vă rog să primiți recunoștința și mulțumirile mele!

În numele locuitorilor din Borsec!

TRADUCERE DUPĂ: KOLBERT TÜNDE

ȘAH CU VODĂ COSTEL



DIAGRAMA DIN LUNA IULIE 2024

Vă prezentăm rezolvarea diagramei de șah din ziarul local Izvoarele din luna iulie 2024.

1-Dxh2+!
2-Rxh2-Th8+
3-Rg1+-Th1#

Rezolvare: Vodă Costel

Vă prezentăm o nouă diagramă de șah și pasionații de șah sunt rugați să ne dea soluțiile pentru rezolvarea problemei (la Centrul Național de Informare și Promovare Turistică din Borsec sau prin email la adresa: turism.borsec@gmail.com).

*Turn=T / Cal=C / Nebun =N / Damă=D Rege=R
Pionii nu se însemnează doar câmpul unde mută!!!



NEGRUL LA MUTARE. MAT ÎN 3 MUTĂRI!



COLECTAREA
SELECTIVĂ
A DEȘEURILOR DIN
POARTĂ

LUNI 16 SEPTEMBRIE 2024
LUNI 21 OCTOMBRIE 2024



CENTRUL NAȚIONAL DE INFORMARE
ȘI PROMOVARE TURISTICĂ

Borsec - Borszék

str. Carpați, 86/A, Jud. Harghita

Telefon/Fax: +40 266 337 522, Mobil: +40 722 676 635

e-mail: turism.borsec@gmail.com, web: www.statiuneaborsec.ro

Facebook: CNIPT BORSEC INFO

PRIMĂRIA ORAȘULUI BORSEC

ISSN 2601 - 1018

Redactori: Nicolae Ciupudean, Daniela Hangan, Vodă Costel, Ré dai Botond, Fazakas Emese, Farkas Aladár, Bordaniciu Dănuț, Julianna Bordaniciu, Cotrigășanu Cristina-Elena

Tehnoredactare: sc artmobil - group srl

Tipografia: F&F INTERNATIONAL - Gheorgheni